



- SE** Bruksanvisning för varvtalsregulator
- NO** Bruksanvisning for hastighetsregulator
- PL** Instrukcja obsługi regulator prędkości obrotowej
- EN** User Instructions for Speed Regulator

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundeservice på telefon 67 92 22 00..

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

www.jula.com



Tillverkare/ Produsent/ Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 30,

1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

2021-08-27

© Jula AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
Särskilda säkerhetsanvisningar	4
TEKNISKA DATA	4
MONTERING	5
FELSÖKNING	6
 NORSK	 7
SIKKERHETSANVISNINGER	7
Spesielle sikkerhetsanvisninger	7
TEKNISKE DATA	7
MONTERING	8
FEILSØKING	9
 POLSKI	 10
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	10
Szczególne zasady bezpieczeństwa	10
DANE TECHNICZNE	10
MONTAŻ	11
WYKRYWANIE USTEREK	12
 ENGLISH	 13
SAFETY INFORMATION	13
Special safety instructions	13
TECHNICAL DATA	13
INSTALLATION	14
TROUBLESHOOTING	15

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast personer som har behörighet att montera elektriska enheter på upp till 1000 V får utföra underhåll och montering.
- Alla kretsar i varvtalsregulatorn är spänningsförande. Underhåll och montering får endast utföras efter fränkoppling av nätspänningen.

SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

Det är förbjudet att:

- använda varvtalsregulatorn om den uppvisar skador på hölje eller kontakter.
- använda varvtalsregulatorn om fukt eller vatten trängt in i höljet.
- använda varvtalsregulatorn i rum med explosiva eller frätande ämnen i luften.
- montera varvtalsregulatorn i närheten av värmeelement.

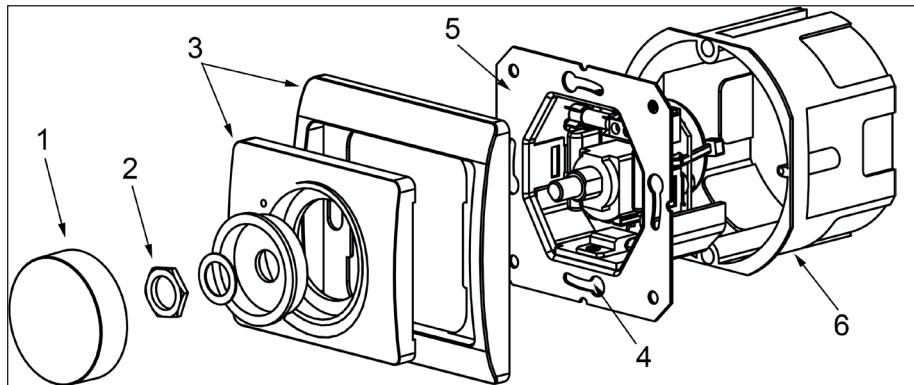
TEKNISKA DATA

Märkspänning	220-240 V / 50-60 Hz
Belastningsström	0,5 A
Kapslingsklass	IP40
Max. kapacitet ansluten last	110 W
Normal drifttemperatur	0° till +35°C
Max. luftfuktighet	80% (vid 25°C)
Mått	78 x 78 x 63 mm
Vikt	250 g

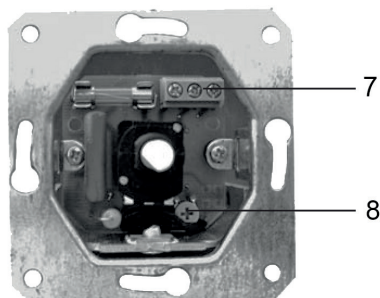
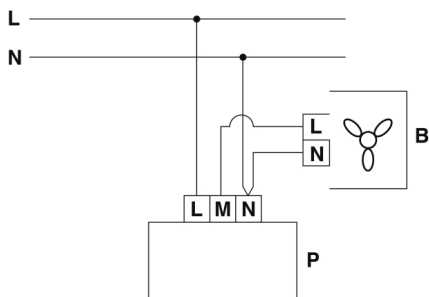
MONTERING

Varvtalsregulatorn måste monteras inomhus och vertikalt på väggen.
Anslutning till elnätet måste vara försedd med jordfelsbrytare.

Gör på följande sätt för att ansluta varvtalsregulatorn till elnätet:



1. Demontera varvtalsregulatorns vridreglage (1).
2. Lossa muttern (2) och avlägsna det locket och ramen (3).
3. Avlägsna fästskruvarna (4) som fixerar varvtalsregulatorn i monteringsdosan och ta ur varvtalsregulatorn (5) ur monteringsdosan.
4. För in kablarna i monteringsdosan (6).
5. Placera monteringsdosan på väggen.
6. Skala kabeländarna ca 6-7 mm.
7. Anslut kablarna till varvtalsregulatorns (P) kopplingsplint (7) och fläkten (B) enligt kopplings-schemat och etiketten på kopplingsplinten.
8. Placera varvtalsregulatorn i monteringsdosan och fäst den med skruvarna.



För att normal drift ska fungera på avsett sätt är det nödvändigt att varvtalsregulatorn regleras för minimal rotationshastighet:

- Vrid vridreglaget moturs medan regulatorn är i påslaget läge (utan att vridreglaget knäpper till och stänger av).
- Koppla in strömmen.
- Använd en stjärnmejsel med isolerat handtag för att vrida potentiometern (8) tills minimal rotationshastighet uppnås.
- Vrid vridreglaget moturs till avstängt läge (så att knäppljudet hörs). Vänta på att fläktens rotation avstannar.
- Vrid vridreglaget till minimal fläkthastighet och den är nu justerad för en stabil minimal rotationshastighet.
- Sätt på ram och lock och dra åt muttern.
- Montera vridreglaget.

OBS!

Varvtalsregulatorn får inte användas om minimal rotationshastighet är felaktigt inställd. Skador på fläkten kan uppstå om minimal rotationshastighet inte är korrekt.

FELSÖKNING

Varvtalsregulatorn ska fungera direkt efter att den har anslutits till nätspänning. Utför felsökning enligt tabellen om varvtalsregulatorn inte fungerar.

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Varvtalsregulatorn startar inte.	Ingen, eller felaktig, anslutning.	Kontrollera att varvtals-regulatorn är korrekt ansluten.
	Trasig säkring.	Byt säkring.
Fläkten fungerar inte fastän varvtalsregulatorn är i läge PÅ.	Felaktig inställning av minimal rotationshastighet.	Justera minimal rotationshastighet.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Bare personer med autorisasjon til å montere elektriske innretninger på opp til 1 000 V må utføre vedlikehold og montering.
- Alle kretser i hastighetsregulatoren er spenningsførende. Vedlikehold og montering må bare utføres etter at strømmen er frakoblet.

SPESIELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Det er ikke tillatt å:

- bruke hastighetsregulatoren hvis den viser tegn på huset eller kontakter.
- bruke hastighetsregulatoren hvis fuktighet eller vann har trengt inn i huset.
- bruke hastighetsregulatoren i rom med eksplosive eller etsende stoffer i luften.
- montere hastighetsregulatoren i nærheten av et varmeelement.

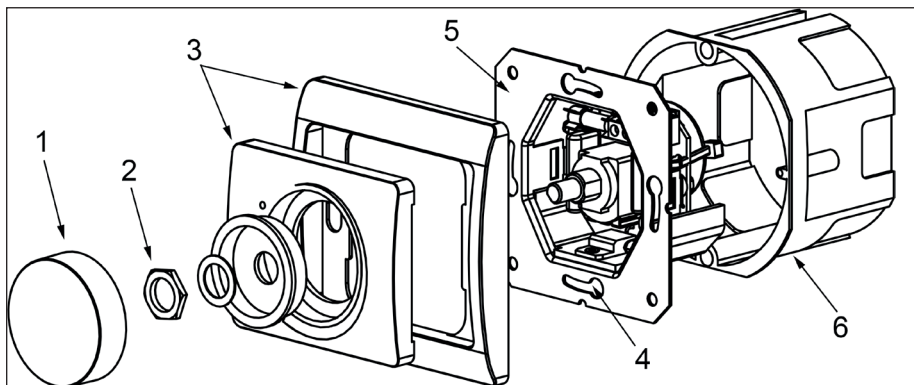
TEKNISKE DATA

Nominell spenning	220-240 V / 50-60 Hz
Belastningsstrøm	0,5 A
Kapslingsklasse	IP40
Maks. kapasitet tilkoblet last	110 W
Normal drifttemperatur	0 til +35 °C
Maks. luftfuktighet	80 % (ved 25 °C)
Mål	78 x 78 x 63 mm
Vekt	250 g

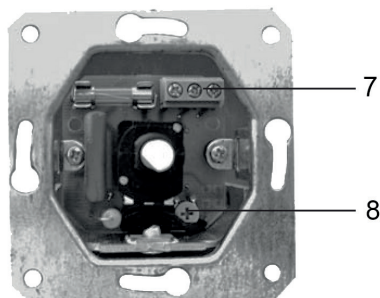
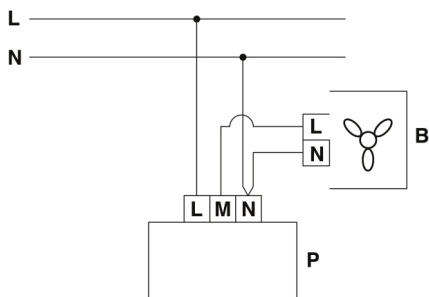
MONTERING

Hastighetsregulatoren må monteres innendørs og vertikalt på vegg.
Strømtilkoblingen må være utstyrt med en jordfeilbryter.

Gjør slik for å tilkoble hastighetsregulatoren til elektrisitetsnettet:



1. Demontere hastighetsregulatorens rotasjonsregulator (1).
2. Løsne mutteren (2) og ta av lokket og rammen (3).
3. Ta av festeskruene (4) som holder hastighetsregulatoren i monteringsboksen og ta hastighetsregulatoren (5) ut av monteringsboksen.
4. Før kablene inn i monteringsboksen (6).
5. Plasser monteringsboksen på vegg.
6. Skrell kabelendene ca. 6-7 mm.
7. Koble kablene til hastighetsregulatorens (P) koblingssplint (7) og viften (B) i henhold til koblingsskjemaet og etiketten på koblingssplinten.
8. Plasser hastighetsregulatoren i monteringsboksen og fest den med skruene.



For at normal drift skal fungere etter hensikten, er det nødvendig at hastighetsregulatoren reguleres for minimal rotasjonshastighet:

- Vri rotasjonslageret mot klokken mens regulatoren er i påslags stilling (uten av rotasjonslageret knepper igjen og stenger).
- Koble til strømmen.
- Bruk en stjernetrekker med isolert håndtak for å vri potensiometeret (8) til det oppnås minimal rotasjonshastighet.
- Drei knappen mot klokken til stengt stilling (så det høres en klikkelyd). Vent til rotasjonen til viften stopper.
- Drei knappen til minste viftehastighet og den er nå justert for en stabil, minimal rotasjonshastighet.
- Sett på rammen og lukk og trekk til mutteren.
- Monter knappen.

OBS!

Hastighetsregulatoren må ikke brukes dersom minste rotasjonshastighet er feilstilt. Det kan oppstå skader på viften om minste rotasjonshastighet ikke er riktig.

FEILSØKING

Hastighetsregulatoren skal fungere rett etter at den har blitt koblet til strømmen. Utfør feilsøking i henhold til tabellen dersom hastighetsregulatoren ikke virker.

Problem	Sannsynlig årsak	Tiltak
Hastighetsregulatoren starter ikke.	Ingen eller feil tilkobling.	Kontroller at hastighetsregulatoren er riktig tilkoblet.
	Sikringen har gått.	Bytt sikring.
Viften virker ikke selv om hastighetsregulatoren er PÅ.	Feil innstilling av minste rotasjonshastighet.	Juster minste rotasjonshastighet.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Prace związane z montażem i konserwacją mogą być przeprowadzane wyłącznie przez osoby posiadające uprawnienia do montażu urządzeń elektrycznych o napięciu do 1000 V.
- Wszystkie obwody w regulatorze prędkości obrotowej są obwodami znajdującymi się pod napięciem. Montaż i konserwacja mogą być przeprowadzane wyłącznie po odłączeniu napięcia sieciowego.

SZCZEGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

ZABRANIA SIĘ:

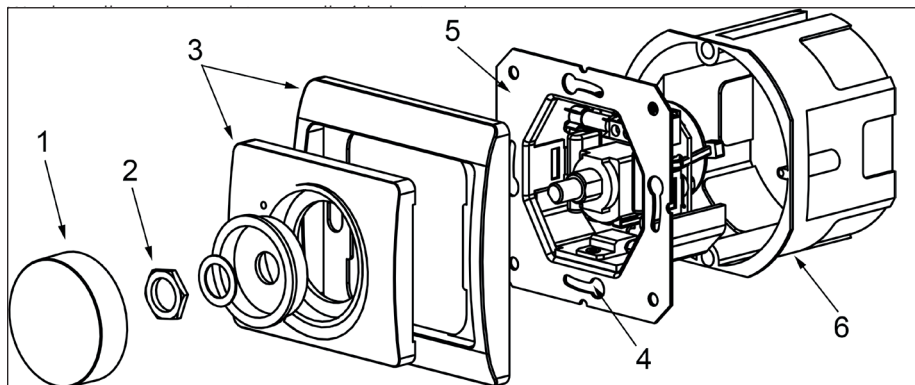
- Używania regulatora prędkości obrotowej, jeżeli nastąpiło uszkodzenie obudowy lub styków.
- Używania regulatora prędkości obrotowej, jeżeli do wnętrza obudowy dostała się wilgoć lub woda.
- Używania regulatora prędkości obrotowej w pomieszczeniach, w których w powietrzu znajdują się substancje łatwopalne lub żrące.
- Montowania regulatora prędkości obrotowej w pobliżu grzejników.

DANE TECHNICZNE

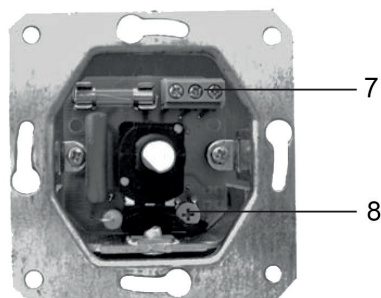
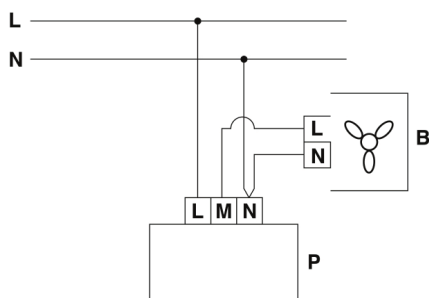
Napięcie znamionowe	220–240 V/50–60 Hz
Prąd obciążenia	0,5 A
Stopień ochrony obudowy	IP40
Maks. moc przyłączeniowa	110 W
Normalna temperatura eksploatacyjna	0° do +35°C
Maks. wilgotność powietrza	80% (przy 25°C)
Wymiary	78 x 78 x 63 mm
Masa	250 g

MONTAŻ

Regulator prędkości obrotowej powinien być zamontowany w pomieszczeniu, pionowo na ścianie. Przyłącze do sieci elektrycznej musi być wyposażone w bezpiecznik różnicowoprądowy.



1. Zdejmij blokadę regulacji prędkości (1) z regulatora.
2. Odkręć nakrętkę (2) i zdejmij pokrywę i ramkę (3).
3. Zdejmij wkręty mocujące (4) regulator w puszcze montażowej i wyjmij regulator (5) z puszki.
4. Wprowadź kable do puszki montażowej (6).
5. Umieść puszkę montażową na ścianie.
6. Zdejmij z końcówek kabli ok. 6–7 mm izolacji.
7. Podłącz kable do łączówki (7) regulatora (P) oraz wentylatora (B) zgodnie ze schematem elektrycznym i etykietą na łączówce.
8. Umieść regulator prędkości obrotowej w puszcze montażowej i przykręć go śrubami.



W celu zapewnienia prawidłowej eksploatacji konieczne jest ustawienie regulatora na minimalną prędkość obrotową:

- Przekręć blokadę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara przy regulatorze w pozycji włączonej (tak aby blokada nie zatrzasnęła się i nie odłączyła urządzenia).
- Podłącz zasilanie.
- Za pomocą śrubokrętu krzyżakowego z izolowanym uchwytem przekręć potencjometr (8) aż do osiągnięcia minimalnej prędkości obrotowej.
- Przekręć blokadę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do uzyskania pozycji wyłączonej (tak by było słychać dźwięk zatrzaśnięcia). Poczekaj, aż wentylator przestanie się obracać.
- Przekręć blokadę na pozycję minimalnej prędkości wentylatora. Teraz została ustawiona stała minimalna prędkość obrotowa.
- Załóż ramkę oraz pokrywę i dokręć nakrętkę.
- Zamontuj blokadę obrotu.

UWAGA!

Nie wolno używać regulatora przy nieprawidłowo ustawionej minimalnej prędkości obrotowej. Niewłaściwa minimalna prędkość obrotowa może spowodować uszkodzenie wentylatora.

WYKRYWANIE USTEREK

Regulator prędkości obrotowej powinien działać bezpośrednio po podłączeniu do zasilania sieciowego. Jeżeli regulator nie działa, wyszukaj usterkę na podstawie wskazówek podanych w tabeli.

Usterka	Prawdopodobna przyczyna	Sposób usunięcia
Regulator prędkości obrotowej się nie uruchamia.	Brak podłączenia lub nieprawidłowe podłączenie.	Sprawdź, czy regulator jest prawidłowo podłączony.
	Uszkodzony bezpiecznik.	Wymień bezpiecznik.
Wentylator nie działa, mimo że regulator jest w pozycji Wł.	Niewłaściwie ustawiona minimalna prędkość obrotowa.	Ustaw minimalną prędkość obrotową.

SAFETY INFORMATION

Read the Operating instructions carefully before use.

Please retain for future reference.

SAFETY INFORMATION

- Only individuals authorised to install electrical units up to 1,000 V may carry out installation and maintenance procedures.
- All circuits in the speed regulator are live. Installation and maintenance procedures may only be carried out once the mains is disconnected.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

You must not:

- use the speed regulator if there are signs of damage on the housing or contacts.
- use the speed regulator if moisture or water has penetrated through the housing.
- use the speed regulator in enclosed spaces with explosive or corrosive atmospheres.
- install the speed regulator in close proximity to sources of heat.

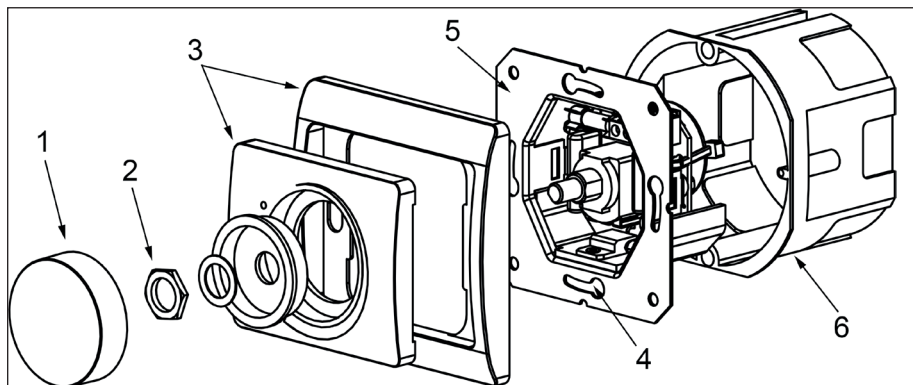
TECHNICAL DATA

Rated voltage	220-240 V / 50-60 Hz
Load current	0.5 A
Enclosure class	IP40
Max. capacity, connected load	110 W
Normal operating temperature	0° to +35°C
Max. humidity	80% (at 25°C)
Dimensions	78 x 78 x 63 mm
Weight	250 g

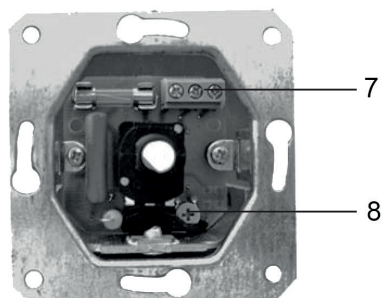
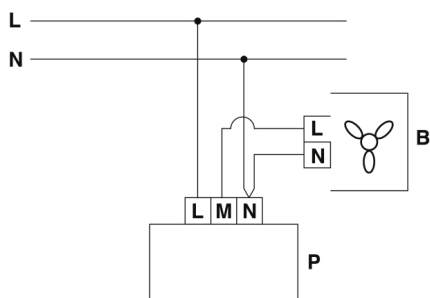
INSTALLATION

The speed regulator must be installed indoors and vertically on the wall.
The mains power connection must be fitted with a residual current device.

Connect the speed regulator to the mains electricity supply as follows:



1. Remove the speed regulator's control knob (1).
2. Undo the nut (2) and remove the cover and the frame (3).
3. Remove the attachment screws (4) holding the speed regulator in the installation box and remove the speed regulator (5) from the installation box.
4. Insert the cables in the installation box (6).
5. Place the installation box on the wall.
6. Strip the cable ends approx. 6-7 mm.
7. Connect the cables to the speed regulator's (P) connection block (7) and the fan (B) as shown in the wiring diagram and the label on the connection block.
8. Place the speed regulator in the installation box and secure it in position using the screws.



In order to ensure that normal operation works as intended, it is essential that the speed regulator is set to minimal rotation speed:

- Turn the control knob anticlockwise whilst the regulator is switched on (the control knob does not click and shut off).
- Connect the power.
- Use a Philips screwdriver with an insulated handle to turn the potentiometer (8) until minimal rotational speed is achieved.
- Turn the control knob anticlockwise to the off position (a click is heard). Wait until the fan stops rotating.
- Turn the control knob to minimum fan speed - it is now adjusted to deliver a stable minimum rotation speed.
- Fit the frame and cover and tighten the nut.
- Fit the control knob.

NOTE:

The speed regulator must not be used if minimum rotation speed is not correctly set as this may cause damage to the fan.

TROUBLESHOOTING

The speed regulator will work immediately after it has been connected to the mains. If the speed regulator does not work, troubleshoot using the table below.

Problem	Probable cause	Action
The speed regulator does not start.	No, or incorrect, connection.	Check that the speed regulator is connected correctly.
	Faulty fuse.	Replace fuse.
The fan does not work even though the speed regulator is in the ON position.	Minimum rotation speed set incorrectly.	Adjust minimum rotation speed.